(Akty prijaté v súlade s hlavou V Zmluvy o založení Európskej únie)

SPOLOČNÁ POZÍCIA RADY 2006/795/SZBP

z 20. novembra 2006

o reštriktívnych opatreniach voči Kórejskej ľudovodemokratickej republike

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 15,

keďže:

(1) Bezpečnostná rada Organizácie Spojených národov 15. júla 2006 prijala rezolúciu 1695(2006) („rezolúcia BR OSN 1695 (2006)“), v ktorej odsúdila viacnásobné vypustenie balistických striel v Kórejskej ľudovodemokratickej republike (KĽDR) 5. júla 2006.

(2) Bezpečnostná rada Organizácie Spojených národov 14. októbra 2006 prijala rezolúciu 1718(2006) („rezolúcia BR OSN 1718 (2006)“), v ktorej odsúdila skúšku jadrových zbraní, ktorú 9. októbra 2006 ohlásila KĽDR, a vyjadrila svoje najvážnejšie obavy z výzvy, ktorú takáto skúška predstavuje pre Zmluvu o nešírení jadrových zbraní a pre medzinárodné úsilie zamerané na posilnenie globálneho systému nešírenia jadrových zbraní, a z nebezpečenstva, ktoré táto skúška znamená pre mier a stabilitu v regióne aj mimo neho. Bezpečnostná rada OSN preto konštatovala jasné ohrozenie medzinárodného mieru a bezpečnosti.

(3) Rada Európskej únie 17. októbra 2006 rázne odsúdila skúšku jadrového výbušného zariadenia zo strany KĽDR a naliehala na ňu, aby sa okamžite vrátila k šesťstranným rokovaniam, aby zlikvidovala všetky jadrové zbrane a zrušila existujúce jadrové programy a aby dodržiavala svoje záväzky vyplývajúce zo Zmluvy o nešírení jadrových zbraní vrátane umožnenia preverenia všetkých svojich činností v oblasti jadrového výskumu Medzinárodnou agentúrou pre atómovú energiu. Rada tiež vyhlásila, že bude plne vykonávať ustanovenia všetkých príslušných rezolúcií BR OSN a najmä rezolúcie BR OSN 1695(2006) a rezolúcie BR OSN 1718(2006).

(4) Rezolúcia BR OSN 1718(2006) zakazuje priame alebo nepriame dodávky, predaj alebo prevod do KĽDR štátnymi príslušníkmi členských štátov alebo z území členských štátov alebo prostredníctvom ich vlajkových lodí alebo lietadiel určitých konvenčných zbraní vymedzených v registri konvenčných zbraní OSN alebo súvisiaceho materiálu vrátane náhradných dielov alebo častí určených Bezpečnostnou radou OSN alebo výborom zriadeným podľa odseku 12 rezolúcie BR OSN 1718(2006) (ďalej len „výbor“). Rada považuje za vhodné zahrnúť aj ostatné konvenčné zbrane, a to aspoň tovar a technológie uvedené na Spoločnom zozname vojenskej výzbroje EÚ.

(5) Rezolúcia BR OSN 1718(2006) zakazuje aj priame alebo nepriame dodávky, predaj alebo prevod do KĽDR štátnymi príslušníkmi členských štátov alebo z území členských štátov alebo prostredníctvom ich vlajkových lodí alebo lietadiel položiek uvedených v príslušných dokumentoch OSN, ktoré obsahujú najmä položky zo zoznamu Skupiny jadrových dodávateľov a zoznamu Režimu kontroly raketových technológií, a ostatných materiálov, zariadení, tovaru a technológií, ktoré súvisia s jadrovými zbraňami, balistickými strelami alebo inými zbraňami programov hromadného ničenia.

(6) Rezolúcia BR OSN 1718(2006) tiež zakazuje poskytovanie odbornej technickej prípravy, služieb a pomoci v súvislosti s položkami uvedenými v odôvodneniach č. 4 a 5 a tento zákaz by sa mal vzťahovať aj na poskytovanie finančných prostriedkov alebo finančnej pomoci.

(7) Rezolúcia BR OSN 1718(2006) tiež zakazuje obstarávanie z KĽDR položiek uvedených v odôvodneniach 4 a 5.

(8) Rezolúcia BR OSN 1718(2006) tiež zakazuje dodávky, predaj alebo prevod luxusných tovarov do KĽDR.

(9) Rezolúcia BR OSN 1718(2006) takisto ukladá opatrenia na zabránenie vstupu na ich územia alebo prechodu cez ich územia osobám a členom ich rodín, ktoré sú podľa výboru alebo Bezpečnostnej rady OSN zodpovedné za politiku KĽDR súvisiacu s jadrovými programami, programami balistických striel a programami iných zbraní hromadného ničenia v KĽDR vrátane podpory alebo propagácie takýchto programov.

(10) Rezolúcia BR OSN 1718(2006) ďalej ukladá zmrazenie finančných prostriedkov, iných finančných aktív a hospodárskych zdrojov, ktoré sú vo vlastníctve alebo pod priamou či nepriamo kontrolou osôb alebo subjektov, ktoré sa podľa výboru alebo Bezpečnostnej rady OSN zúčastňujú jadrových programov, programov iných zbraní hromadného ničenia a balistických striel v KĽDR, alebo ich podporujú, a to aj inými nezákonnými prostriedkami alebo osôb alebo subjektov konajúcich v ich mene alebo podľa ich pokynov, rezolúcia taktiež ukladá povinnosť, aby sa týmto osobám alebo subjektom alebo v ich prospech nedali k dispozícii žiadne finančné prostriedky, finančné aktíva alebo hospodárske zdroje.

(11) Táto spoločná pozícia sa môže zmeniť alebo doplniť, ak bude Rada považovať za vhodné uplatniť reštriktívne opatrenia na ďalšie osoby, subjekty alebo položky alebo na iné kategórie osôb, subjektov alebo položiek.

(12) Na vykonanie určitých opatrení je potrebná akcia Spoločenstva,

PRIJALA TÚTO SPOLOČNÚ POZÍCIU:

Článok 1

1. Zakazujú sa priame alebo nepriame dodávky, predaj alebo prevod týchto položiek a technológií vrátane softvéru do KĽDR štátnymi príslušníkmi členských štátov alebo cez územia členských štátov alebo z nich alebo prostredníctvom ich vlajkových lodí alebo lietadiel bez ohľadu na to, či majú pôvod na ich územiach alebo nie:

a) zbrane a súvisiaci materiál každého druhu vrátane zbraní a streliva, vojenských vozidiel a vybavenia, polovojenského vybavenia a náhradných dielov pre ne, okrem nebojových vozidiel, pri ktorých výrobe alebo vybavení sa použil materiál, ktorý poskytuje balistickú ochranu, a to výlučne na účely ochrany personálu EÚ a jej členských štátov v KĽDR;

b) všetky položky, materiály, zariadenia, tovary a technológie, ktoré stanovila Bezpečnostná rada OSN alebo výbor v súlade s odsekom 8 písm. a) zarážka ii) rezolúcie BR OSN 1718(2006), ktoré by mohli prispieť k jadrovým programom, programom balistických striel alebo programom iných zbraní hromadného ničenia v KĽDR.

2. Tiež sa zakazuje:

a) poskytovať odbornú technickú prípravu, poradenstvo, služby, pomoc alebo sprostredkovateľské služby priamo alebo nepriamo akejkoľvek osobe, subjektu alebo orgánu v KĽDR alebo na použitie v KĽDR v súvislosti s položkami a technológiami uvedenými v odseku 1 a s poskytovaním, výrobou, údržbou a využívaním týchto položiek;

b) poskytovať finančné prostriedky alebo finančnú pomoc v súvislosti s položkami a technológiami uvedenými v odseku 1, a to najmä granty, pôžičky a poistenie vývozného úveru na akýkoľvek predaj, dodávky, prevod alebo vývoz týchto položiek alebo na poskytnutie súvisiacej odbornej technickej prípravy, poradenstva, služieb, pomoci alebo sprostredkovateľských služieb priamo alebo nepriamo akejkoľvek osobe, subjektu alebo orgánu v KĽDR alebo na použitie v tejto krajine;

c) zúčastňovať sa vedome alebo zámerne na činnostiach, ktorých cieľom alebo účinkom je obchádzanie zákazov uvedených v písmenách a) a b).

3. Zakazuje sa aj obstarávanie položiek a technológií, ktoré sa uvádzajú v odseku 1, z KĽDR bez ohľadu na to, či tam majú pôvod, štátnymi príslušníkmi členských štátov alebo prostredníctvom ich vlajkových lodí alebo lietadiel.

Článok 2

Zakazujú sa priame alebo nepriame dodávky, predaj alebo prevod luxusných tovarov do KĽDR štátnymi príslušníkmi členských štátov alebo cez územia členských štátov alebo z nich alebo prostredníctvom ich vlajkových lodí alebo lietadiel bez ohľadu na to, či majú pôvod na ich územiach alebo nie.

Článok 3

1. Členské štáty prijmú nevyhnutné opatrenia na zabránenie vstupu na ich územia alebo prechodu cez ich územia osobám a členom ich rodín, ako je uvedené v prílohe, ktoré sú podľa výboru alebo Bezpečnostnej rady OSN zodpovedné za politiku KĽDR súvisiacu s jadrovými programami, programami balistických striel a programami iných zbraní hromadného ničenia vrátane podpory alebo propagácie takýchto programov.

2. Odsek 1 nezaväzuje členský štát odmietnuť vstup svojim vlastným štátnym príslušníkom na svoje územie.

3. Odsek 1 sa neuplatňuje, ak výbor v jednotlivých prípadoch určí, že takáto cesta je odôvodnená na základe humanitárnej potreby vrátane plnenia náboženských povinností, alebo ak výbor dospeje k záveru, že udelenie výnimky by pomohlo iným spôsobom naplniť ciele rezolúcie BR OSN 1718(2006).

4. V prípadoch, kedy podľa odseku 3 členský štát udeľuje povolenie na vstup na svoje územie alebo prechod cez svoje územie osobám uvedeným v prílohe, sa toto povolenie obmedzí len na účel, na ktorý bolo udelené, a na osoby, ktorých sa týka.

Článok 4

1. Zmrazia sa všetky finančné prostriedky a hospodárske zdroje, ktoré sú vo vlastníctve, držbe alebo pod priamou či nepriamou kontrolou osôb alebo subjektov, ktoré sa podľa výboru alebo Bezpečnostnej rady OSN zúčastňujú jadrových programov, programov iných zbraní hromadného ničenia a programov balistických striel v KĽDR alebo ich podporujú, a to aj nezákonnými prostriedkami, alebo osôb alebo subjektov konajúcich v ich mene alebo podľa ich pokynov.

2. Osobám alebo subjektom uvedeným v odseku 1, ani v ich prospech, sa nedajú priamo alebo nepriamo k dispozícii žiadne finančné prostriedky ani hospodárske zdroje.

3. Môžu sa udeliť výnimky pre finančné prostriedky alebo hospodárske zdroje, ktoré sú:

a) nevyhnutné na uspokojenie základných potrieb vrátane platieb za potraviny, nájom alebo hypotéku, lieky a lekárske ošetrenie, úhrady daní, poistného a poplatkov za verejnoprospešné služby;

b) určené výlučne na úhradu primeraných honorárov odborníkom a náhradu výdavkov, ktoré vznikli v súvislosti s poskytovaním právnych služieb; alebo

c) určené výlučne na zaplatenie poplatkov alebo úhradu nákladov na služby spojené s bežným vedením alebo správou zmrazených finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi,

po tom, ako dotknutý členský štát oznámi výboru svoj zámer povoliť, ak je to vhodné, prístup k finančným prostriedkom a hospodárskym zdrojom a výbor do piatich pracovných dní od tohto oznámenia neprijme rozhodnutie o zamietnutí.

4. Výnimky sa môžu udeliť aj pre finančné prostriedky alebo hospodárske zdroje, ktoré sú:

a) potrebné na mimoriadne výdavky po oznámení dotknutým členským štátom výboru a po schválení výborom; alebo

b) predmetom súdneho, správneho alebo arbitrážneho zádržného práva alebo rozsudku, pričom v tomto prípade sa po oznámení dotknutým členským štátom výboru môžu finančné prostriedky a hospodárske zdroje použiť na uspokojenie tohto práva alebo rozsudku za predpokladu, že toto zádržné právo alebo rozsudok existovali pred dátumom prijatia rezolúcie BR OSN 1718(2006) a nie je v prospech osoby alebo subjektu uvedených v odseku 1.

5. Odsek 2 sa nevzťahuje na pripísanie na zmrazené účty:

a) úrokov alebo iných výnosov z týchto účtov; alebo

b) platieb splatných na základe zmlúv, dohôd alebo záväzkov, ktoré boli uzavreté alebo vznikli pred 14. októbrom 2006,

za predpokladu, že každý takýto úrok, iné výnosy a platby naďalej podliehajú odseku 1.

Článok 5

Členské štáty prijmú v súlade so svojimi vnútroštátnymi orgánmi, právnymi predpismi a medzinárodným právom opatrenia, na základe ktorých spolupracujú s cieľom predísť nezákonnému obchodovaniu s jadrovými, chemickými alebo biologickými zbraňami, balistickými strelami, ich nosičmi a súvisiacim materiálom a technológiami a ktoré v prípade potreby zahrňujú kontroly nákladu prevážaného do a z KĽDR. S cieľom zabezpečiť účinné námorné, vzdušné a pozemné kontroly nákladov by sa v tomto ohľade mohli použiť dostupné mechanizmy nešírenia.

Článok 6

Rada vytvorí zoznam uvedený v prílohe a na základe rozhodnutí výboru alebo Bezpečnostnej rady OSN v nich vykoná v nich všetky zmeny a doplnenia.

Článok 7

Táto spoločná pozícia sa preskúma alebo v prípade potreby zmení a doplní, najmä pokiaľ ide o kategórie osôb, subjektov alebo položiek alebo ďalších osôb, subjektov alebo položiek, na ktoré sa majú vzťahovať reštriktívne opatrenia, alebo s ohľadom na príslušné rezolúcie BR OSN.

Článok 8

Táto spoločná pozícia nadobúda účinnosť dňom jej prijatia.

Článok 9

Táto spoločná pozícia sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 20. novembra 2006

Za Radu

predseda

J. KORKEAOJA

PRÍLOHA

Zoznam osôb uvedených v článku 3